

H5N1 (Influenza reheb' li Xul li Neke'rupupik) sa' Ixqi Wakax

Sa' 25 re Marzo 2024, li Departamento re li Agricultura re EEUU (USDA) kixk'e chi nawe'k naq eb' li ixqi wakax neke'wank sa' Texas ut Kansas neke'yajerk rik'in jun paay li [virus re influenza reheb' li xul li neke'rupupik nawb'il jo' H5N1](#). Naq xwank chaq xb'een li esil, xtawmank H5N1 sa' [eb' li ch'uut re ixqi wakax sa' junageb' chik li estado](#).

K'aru a'an

Xtawmank xb'een li eetalil re H5N1 sa' EEUU rik'ineb' [li xul li neke'rupupik ut neke' b'ihajik sa' k'iche' sa' 2015](#), ut moqon sa' eb' li kaxlan jo' ketomq sa' xtiklajik re 2022. Moqon 2022, tento ke'xkamsiheb' millon chi xul li neke'rupupik xb'aan li yajel re influenza reheb' li xul li neke'rupupik sa' EEUU. [Eb' li xul li neke'tu'uk rik'in H5N1](#) xetawmank chiru EEUU, Canadá ut jalan chik li tenamit. Eb' li xul li neke'tu'uk malaj mamíferos li mas wank li yajel (kaq'i hix, oso, zorrillo, mapache, tacuasín, foca, mis, cho', ut jalan chik) li xul li k'alok malaj neke'wa'ak eb' li xul li neke'rupupik jo' li xtzkemq. Chisa' eb' li ketomq li natawmank naq wank li yajel H5N1 eb' li ixqi wakax. Ink'a nawb'il chanru naq eb' li ixqi wakax xe'tawmank li yajel H5N1.

Toj anaqwan ink'a' xtabw'al li na'leb' naq li yajel a'an letz'b'il sa' xyanqeb' li winq, [kach'in eb' laj k'anjel](#) ke'wank rik'ineb' li yajel xul ke'kanaak rik'in H5N1. Eb' li winq ut ixqi li neke'trab'ajik rochb'een eb' li ixqi wakax ut jalaneb' chik li neke'xyiib' (leech', tib', ut jalan chik) ut eb' li jalan li na'leb' (li wank xsa' li xul, leech' li toj maaji' na'tikwalesink ut jalan chik) tento naq te'xk'e precaución re naq ink'a' te'xtaw H5N1 ut te'yajerk. [CDC naxk'e li esil cho'q reheb' laj k'anjel li maare neke'nach'ok rik'ineb' li xul li maare wank li yajel malaj li na'leb' li xe'xyiib' rik'ineb' li xul a'an re naq teeril rib' ma maak'a' wank ch'a'ajkilal rik'in pospooy malaj wank conjuntivitis \(kaqi naq' u\) chiru 10 kutan ut sik' li xteng' re b'an rik'ineb' laj proveedor re kawilal malaj departamento re kawilal público li wank sa' li xna'aj wi neke'wank li na'leb' jo' a'in.](#)

Rilb'al eb' laj k'anjel li wank exposición

Eb' laj k'anjel li xe'xtoch' eb' li xul yaj malaj kamaq ut jalan chik li na'leb' maare wank letzb'il yajel re H5N1 ut li xch'a'ajkilal jwal nim. Eb' li k'anjel li jwal xiwxix wank jo', usta moko k'a aj' tawi' a'in, li neke'xtoch' malaj nach' wankeb':

- Eb' li xul li neke'rupupik yaj, eb' li na'leb' li xe'xyiib' rik'in, malaj jalan chik eb' li xul



Photo: USDA

- Tib'el kamaq reheb' li xul li neke'rupupik, eb' li na'leb' li xe'xyiib' rik'in, malaj jalan chik eb' li xul li kamaqeb' ab'an ink'a' nanawmank k'a'ut
- K'ot malaj mul
- Eb' li na'leb' malaj li ha' tz'ajinb'il xb'aan li xk'ot li xul (eetalil, palaw, b'ar neke'ukak li ha', eb' li sek, sartén, canal) sa' li finca b'ar wank eb' li xul li maare wank li yajel
- leech' li toj maaji' na'tikwalesink
- li wank xsa' tib'el li xul malaj li tu' reheb' li xul li neke'tu'lesink

Eb' laj k'anjel re finca naq [neke'k'anjelak rik'in li na'leb' li neke'xyiib' rik'in li xul](#), eb' laj b'anonel re xul, ut eb' laj kamsinel xul tento te'xk'e [precaución re naq ink'a' neke'wank li exposición re naq ink'a' te'tawmanq li yajel H5N1](#). Jun li [yalb'a'ix re xiwxixal](#) sa' li k'anjel re agricultura, rilb'al li xul ut rilb'aleb', ut li na'aj b'arwi' neke'xyiib' li na'leb' rik'in li leech' malaj tib' wank ch'a'ajkilal re exposición re H5N1.

Re naq maak'a' li exposición reheb' laj k'anjel

Junageb' laj k'anjel nach' wankeb' li ixqi wakax neke'wank sa' li k'anjel re agricultura. OSHA naxcholob' li "k'anjel re agricultura" jo' li k'anjel re naq te'k'iiq eb' li awimq, neke'wank eb' li ketomq malaj kaxlan, malaj jalan chik li k'anjel sa' finca, huerto, rancho, finca reheb' li wakax, malaj jalan chik juntaqeteb' b'ayaq li xk'anjel.

Li na'leb' re naq maak'a' li xiwxial ut chaab'ilaq li kawilal li naxcholob' OSHA cho'q re li agricultura kixk'e sa' [29 CFR Part 1928](#). Moqon, li Cláusula reheb' li Na'leb' re K'anjel General re naq Maak'a' li Xiwxial ut Chaab'ilaq li Kawilal (the General Duty Clause of the Occupational Safety and Health Act malaj OSH Act) naxpatz' eb' laj eechal k'anjel te'xk'e eb' laj k'anjel chiru "jun li k'anjel ut li na'aj re k'anjel b'arwi' maak'a' li ch'a'ajkilal re li xiwxial li naru tixk'am li yajel li toj tixk'am li kamk malaj li nimla ch'a'ajkilal re kawilal sa' xtib'el." [29 USC 654\(a\)\(1\)](#). Wank b'ayaq li jalaanil cho'q reheb' li finca kach'in. Ab'an, eb' li finca li wank 11 malaj mas laj k'anjel yookeb' chi trab'ajik temporalmente chiru 12 po anaqwan tento te'xpaab' li Chaq'rab' re OSH (the OSH Act) ut li na'leb' re agricultura. Ab'an weent teeb'aanu eb' li finca li moko wank ta 11 eb' laj k'anjel naq junaq li estado li neke'xpaab' li chaq'rab' OSHA neke'xmin chi xpaab'ankil eb' li na'leb' re naq maak'a' li ch'a'ajkilal ut chaab'ilaq li kawilal, ut junaq estado li neke'xpaab' OSHA te'xb'aanu jalan chik li chi'na chaq'rab' rochb'een.

Cho'q reheb' laj k'anjel li wank exposición rochb'een li ixqi wakax sa' li k'anjel moko agricultura ta, jo' eb' laj k'anjel re xkamsinkileb' li ketomq, li na'leb' general re industria re OSHA tento teril rik'ineb' laj k'anjel li wank exposición rik'in li virus re influenza reheb' li xul li neke'rupupik ut li yajel li wank xb'aan li xk'anjel nawank:

- Equipamento Protectivo Personal (29 CFR 1910. Subpart I), li wank li equipamento protectivo personal (a personal protective equipment) (PPE) jo' naxpatz' sa' li chaq'rab' re li yalb'a'ix re 29 CFR 1910.132(d)
- Protección re Respiratorio (29 CFR 1910.134)
- Li na'leb' cho'q reheb' laj K'anjel li Neke'rokxi Respirador Naq Ink'a' Neke'xpatz' reheb' Sa' li Na'eb'(Information for Employees Using Respirators When Not Required Under the Standard) ([Voluntary Use, 29 CFR 1910.134 Appendix D](#))
- Xkanab'ankil li Nota (Recordkeeping) (29 CFR 1904.7)

Sa' li hoonal naq ink'a' na'ajmank chi roksinkil li respirador chi rub'el li eechal k'anjel malaj li na'leb' re OSHA, li eechal k'anjel maare tixk'e li leseens chi roksinkil li xrespirador wi eb' laj k'anjel neke'xk'oxla naq li ch'iich' re respirador a'in naxkol rib' chi maak'a' li yajel. A' yaal junjunq chi xk'oxlankil wi neke'rokxi chi rub'el li Na'leb' re Protección re Respiratorio (Respiratory Protection Standard), il [1910.134\(c\)\(2\)](#). Eb' li eechal k'anjel naru tixk'e reheb' laj k'anjel li leseens re roksinkil N95s ut jalan chik li respirador re jolom rik'in li filtro (filtering facepiece respirators) (FFRs) naq neke'trab'ajik rochb'een eb' li wakax ut jalan chik li ketomq. Wi neke'rokxi li respirador elastimérico

voluntariamente sa' li k'anjel li moko agricultura ta, eb' li eechal k'anjel tento te'xk'e reheb' laj k'anjel jun li copia re [1910.134 Appendix D](#) – li na'leb' cho'q reheb' laj K'anjel li neke'rokxi li Respirador Naq Ink'a' Neke'xpatz' chi Roksinkil Sa' li Na'leb' (Information for Employees Using Respirators When not Required Under the Standard), ut rilb'al junjunq li na'ajmank jo' li yalb'a'ix re b'anonel ut mesunk (il [OSHA letter to Kevin Cochran, April 24, 2018](#)).

Eb' li eechal k'anjel tento te'xkulub'a ut te'xk'e chi nawe'k chanru te'k'anjelaq eb' laj k'anjel sa' [CDC protocolo re xkolb'al rib' chiru H5N1 \(CDC protocols for protection from H5N1\)](#) ut ch'olch'o'oq chiru naq eb' li protocolo a'in xpaab'amankil naq eb' laj k'anjel te'xb'aanu li k'anjel ak xcholob'amank chi ub'ej malaj naq te'oq sa' eb' li na'aj b'arwi toj maaji' xeroksi li b'an re saq'ob'resinkil eb' li xul yaj malaj kamenaqeb' li xul:

- Ch'aj li ruq' rik'in li xab'on ut ha' naq toj maaji' troksi PPE.
- Oksi li PPE chaab'il nanawmank, jo'
 - Li tik'r li ink'a' naxch'ik li ha'
 - Jun [NIOSH Aprobado \(NIOSH Approved®\)](#) li respirador re jolom rik'in li filtro (filtering facepiece respirator) (FFR) (e.g., N95® malaj mas chaab'il chiru) malaj ch'ina mascarilla elastimérico respirador rik'in filtro re N95® malaj mas chaab'il chiru
 - Li anteojo re tzaq'al xkolb'al li naq' u malaj jun li careta
 - Li xaab' bota re ule malaj li xaab' bota re ule rik'in costura sellada
 - Li cubierta re jolom malaj ismal
 - Li guante impermeable (ink'a' naxch'ik li ha')
- Ink'a' naroksi juntaqeet li na'aj re roksinkil (don) ut risinkil (doff) PPE.
- Oksi (don) PPE [chi us jo' naxcholob' chanru](#) sa' li na'aj ak xcholob'amank.
- Ink'a' naxtoch' rib' laajolom (jwal aajel ru ink'a' naxtoch' li naq' u, u'ej, ut e'ej) naq xtoch'mank junaq li tz'aj aj na'leb'.
- Isi (Doff) PPE [chi us jo' naxcholob' chanru](#) sa' li na'aj ak xcholob'amank.
- Saq'ihob'resi ut desinfectar li PPE li naru naroksi jun sut chik jo' naxcholob'amank chanru xb'aan li compaña.
- Kut PPE li naru naroksi yal jun sut jo' li mul jwal xiwxiw biopeligroso (sa' li na'aj re mul ak xcholob'amank).
- Atink naq ak xrisi chixjunil li tik'r tz'aj.
- Oksi li guante ut li tik'r re xkolb'al rib' naq nakattoch' li tik'r tz'aj ut jalan li na'leb' li naru naxch'aj.

- Kanab' sa' xjuneseb' ut tz'ap li tik'r tz'aj sa' jun li boolx malaj li kaax re naq naru tixk'am.
- Puch' eb' li tik'r tz'aj sa' li na'aj b'arwi' naruank (ink'a' naroksi li tik'r tz'aj naq tsutq'iig sa' li ochoch).
- Puch' eb' li tik'r tz'aj rik'in li jwal tikwal li ha'.

Xkawb'resinkil ib' chi xnawb'al chi us, [roksinkil jun li aatinob'aal ut li aatin li neke'xtaw eb' laj k'anjel](#), neke'xkay chi xb'aanunkil, a'an naxkol rib', jo'kan ajwi' roksinkil chi us li equipamento protective personal (PPE). Tento te'xtzoleb' chi us re naq te'xtaw li xyaalalil re ch'ajob'resinkil chi us li ruq' malaj roksinkil li gel re alcohol wi maak'a' li xab'on malaj li ha', re naq ink'a' letz'b'enkil li yajel sa' junpaat.

Wi nekeraj xkomon li na'leb' chirix li na'leb' ut guia re OSHA, il li [Na'leb' re Protección re Respiratorio re OSHA](#) (OSHA's Respiratory Protection Standards ut li xNa'aj sa' Internet chirix li Influenza re Xul li Neke'rupupik re OSHA).

Chanru na'aatinak rik'in OSHA

Naq wank li Chaq'rab' re eb' li Na'leb' re K'anjel re naq Maak'a' li Xiwxawal ut Chaab'ilaq li Kawilal sa' 1970, eb' li eechal k'anjel tento te'xk'e li na'aj b'arwi' maak'a' li xiwxawal ut chaab'ilaq li kawilal reheb' laj k'anjel chiru. Li xk'anjel re OSHA a'an naq eb' laj k'anjel re America wank chaab'il k'anjel li maak'a' li xiwxawal ut chaab'il li xkawilal ut maak'a' li rahob'tesinkil li nachalk rik'in li maak'a' li chaq'rab'. OSHA nak'anjelak naq naxk'e li na'leb' ut naxkawb'resi li na'leb'; naxchoy li na'leb' re rahob'tesinkil li nachalk rik'in li maak'a' li chaq'rab' re OSH ut jalan chik li chaq'rab' re federal; naxk'e chi nawe'k li na'leb' li kawb'resinkil rib'chi xnawb'al chi us, xtzolom, ut tenq'; ut naril naq li programa re OSHA re estado chaab'il nak'anjelak jo' li OSHA re federal, naxk'e naq eb' li na'leb' re li tenamit

cho'q reheb' laj k'anjel re naq te'xtaw naq maak'a' li xiwxawal ut chaab'il li xkawilal. Wi nekeraj xkomon li na'leb'. il www.osha.gov malaj b'oq OSHA sa' 1-800-321-OSHA (6742), TTY 1-877-889-5627.

Wi naraj xkomon li na'leb' chirix a'in, il:

- Burrough ER, Magstadt DR, Petersen B, et al. li letz'b'il yajel re influenza reheb' li xul li neke'rupupik (H5N1) clade 2.3.4.4b li xtz'ajnil re virus sa' li ketomq ixqi wakax ut mis, EEUU, 2024. Emerg Infect Dis. 2024 Jul [accessed May 21, 2024]. <https://doi.org/10.3201/eid3007.240508>
- Departamento re Agricultura re EEUU (U.S. Department of Agriculture) (USDA) | [APHIS Recp,emdación cho'q reheb' li Letz'b'il Yajel re Influenza reheb' li Xul li Neke'rupupik \(Rcommendations for Highly Pathogenic Avian Influenza\)](#) (HPAI) Virus H5N1 sa' li Na'leb' re Oficial reheb' li Xul re Estado (H5N1 Virus in Livestock For State Animal Health Officials), Accredítadore laj B'anonel ut Productor (Accredited Veterinarians and Producers) April 12, 2024
- CDC | [Li Letz'b'il Yajel re Influenza A reheb' li Xul li Neke'rupupik \(Highly Pathogenic Avian Influenza A\) \(H5N1\) Virus sa' eb' li Xul: Recomendación Provisional re Pervención \(Interim Recommendations for Prevention\), Monitoring, ut Investigación Pública re Kawilal \(Public Health Investigations\)](#)
- USDA | [Xtawb'al li Letz'b'il Yajel re Influenza reheb' li Xul li Neke'rupupik sa' eb' li xul li neke'tu'uk \(Detections of Highly Pathogenic Avian Influenza in Mammals\)](#)
- USDA | [Xtawb'al li Letz'b'il Yajel re Influenza reheb' li Xul li Neke'rupupik\(H5N1\) sa' eb' li ch'uut re ketomq \(Detection of Highly Pathogenic Avian Influenza \(H5N1\) in Dairy Herds\): Eb' li Patz'om rajlal tpatz'manq \(Frequently Asked Questions\)](#)

Li xiwxawal na'leb' a'in moko jun li na'leb' malaj li chaq'rab' ut ink'a' naxmin sa' chaq'rab'. Arin wank li na'leb' us raj xpaab'ankil ut junaq li na'leb' chirix li kawilal ut maaka'a' li xiwxawal. Eb' li na'leb' li us raj xb'aanunkil a'aneb' naru xpatz'mank sa' naturaleza, li na'leb' li wank, ut a'an re naq eb' laj k'anjel te'xtaw li na'aj b'arwi' maak'a' li xiwxawal ut chaab'ilaq li kawilal. Li Chaq'rab' re li K'anjel li Maak'a' li Xiwxawal ut Chaab'ilaq li Kawilal (The Occupational Safety and Health Act) naxmin reheb' li eechal k'anjel chi xpaab'ankil li naxye OSHA malaj li estado li naxkulub'a li plan re OSHA chirix li kawilal ut maak'a' li xiwxawal. Ut, li Cláusula re Na'ajmank General re li Chaq'rab' (the Act's General Duty Clause), Sección 5(a)(1), naxmin reheb' li eechal k'anjel chi xk'eb'al li na'aj li maak'a' li ch'a'ajkilal re naq ink'a' tyajerq malaj kamk eb' laj k'anjel chiru. Wnak 22 chi Plan re Estado aprobado re OSHA (OSHA-approved State Plans), li naxkol rib'eb' laj k'anjel re privado ut re gobierno local ut estado, ut wuqub' Plan re Estado naxkol rib'eb' yal eb' laj k'anjel re gobierno local ut re estado. Eb' li Plan re Estado tento naq wank li na'leb' ut programa re xkawb'resinkil ib' naq nak'anjelak jo' re OSHA ut maare wank mas kaw chik li na'leb'.

